



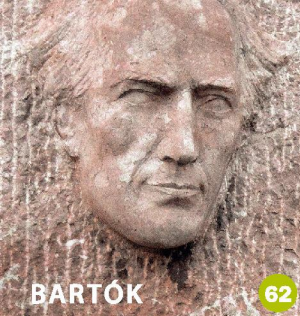
Zuzana Godárová | Ján Vyhnánek

HUDOBNÝ SPRIEVODCA PO BRATISLAVE

Guide de la musique
à Bratislava

hudobné **entrum**
MUSIC CENTRE SLOVAKIA





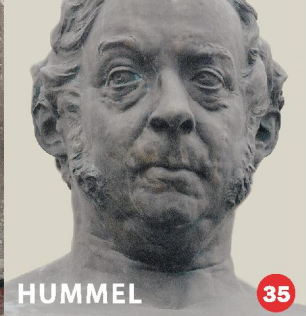
BARTÓK

62



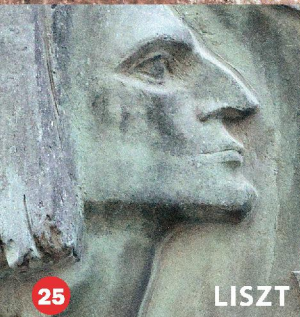
SCHMIDT

9



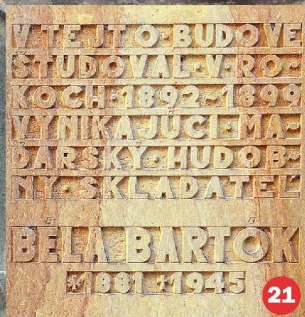
HUMMEL

35

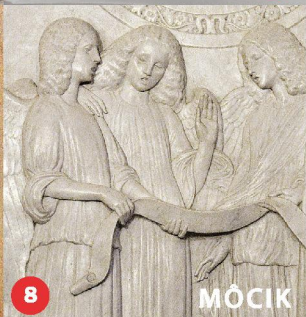


LISZT

25

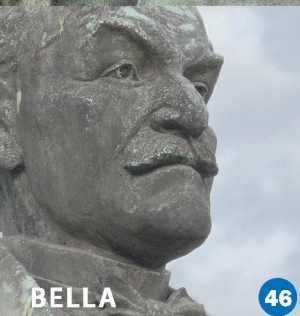


21



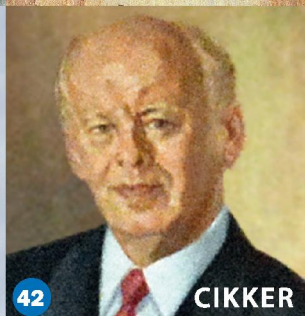
MÓCIK

8



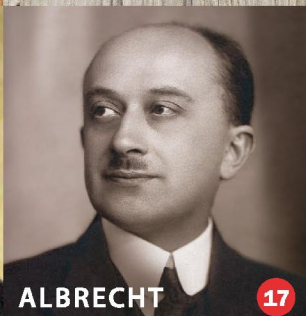
BELLA

46



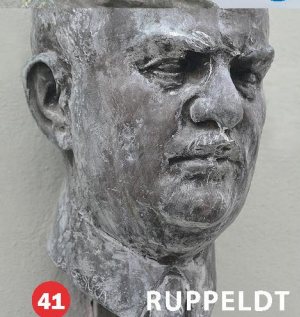
CIKKER

42



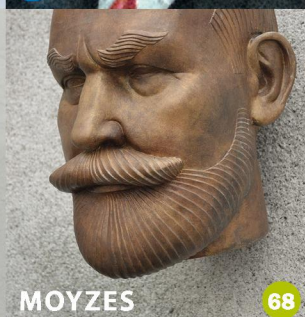
ALBRECHT

17



RUPPELDT

41



MOYZES

68

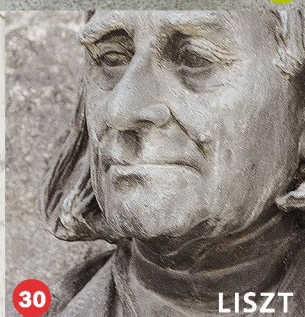


TREBITSCHOVÁ

49



27



LISZT

30



24

Zuzana Godárová
Ján Vyhnánek

HUDOBNÝ SPRIEVODCA PO BRATISLAVE

Guide de la musique
à Bratislava

**2016 YEAR
OF SLOVAK
MUSIC**



Zuzana Godárová – Ján Vyhnánek
Hudobný sprievodca po Bratislave
Guide de la musique à Bratislava

Copyright © Zuzana Godárová, Ján Vyhnánek 2016
Édition franco-slovaque © Hudobné centrum 2018
Traduction © Arnaud Segretain 2018
Cover and original photos © Martin Janoško 2016

Nous remercions aimablement
l'association Bratislavské rožky, o. z.
pour leur permission d'utiliser
les archives photographiques.

ISBN 978-80-89427-34-5

Guide de la musique à Bratislava

À l'initiative du Centre de la Musique – Slovaquie, l'année 2016 a été déclarée Année de la musique slovaque par le ministère de la Culture de la République slovaque. Ce projet comprenait aussi la présente publication dont l'ambition est de cartographier les lieux, les personnes, les ensembles et les événements à Bratislava – également appelée « Ville de la musique » – qui sont particulièrement liés à la musique classique, mais également à d'autres genres musicaux. Les chapitres « Promenades musicales » et « Lieux de repos éternel des musiciens » se tournent vers le passé et ceux qui le souhaitent peuvent ainsi suivre les traces des personnalités célèbres et moins célèbres qui ont œuvré dans notre ville, améliorant ainsi la qualité de la vie musicale ou bien qui l'ont visitée même pour une courte période, laissant une empreinte permanente de leur présence ici. Le passé rejoint le présent dans le chapitre « Lieux de concerts à Bratislava » – les salles, les palais, les galeries, les églises et les théâtres, résonnant d'échos de la musique du passé, invitent les visiteurs à boire au puits de la musique d'aujourd'hui. Le chapitre « Orchestres, ensembles et chœurs » présente une sélection de vingt ensembles musicaux accompagnée d'une brève description de leur travail passé et actuel. Cette publication présente aussi la vie musicale de Bratislava aujourd'hui : ses festivals et cycles de concerts, ses clubs, magasins spécialisés et autres institutions musicales. Tous les mots-clés sont interconnectés par des références. Évidemment, en raison de la portée limitée de la publication, ses auteurs n'aspirent pas à l'exhaustivité. Guides touristiques musicaux professionnels à Bratislava, les auteurs se spécialisent dans la vie musicale de Bratislava et offrent leurs connaissances et services tant aux habitants de Bratislava qu'à ses visiteurs. Ils souhaitent aux lecteurs beaucoup de belles découvertes musicales à Bratislava ! ►

Zuzana Godárová
Ján Vyhnanek

Hudobný sprievodca po Bratislave

Na podnet Hudobného centra bol rok 2016 vyhlásený Ministerstvom kultúry SR za Rok slovenskej hudby. Súčasťou projektu je i predkladaná publikácia, ktorej ambíciou je zmapovať miesta, osobnosti, súbory a udalosti, ktoré v Bratislave – nazývanej aj „mestom hudby“ – súvisia s klasickou hudbou, ako aj s ďalšími hudobnými žánrami. Kapitoly „Hudobné prechádzky“ a „Miesta posledného odpočinku hudobníkov“ sa vracajú do minulosti, pričom záujemca sa môže vydať po stopách slávnych i menej známych osobností, ktoré v našom meste pôsobili a pozdvihli jeho hudobnú úroveň, alebo ho len krátko navštívili, ale dodali tým mestu nezmazateľný punc svojej prítomnosti. Minulosť sa prepája so súčasnosťou v kapitole „Koncertné miesta Bratislavy“ – siene, paláce, galérie, kostoly, divadlá, presiaknuté ozvenou hudby dôb minulých, lákajú návštevníkov, aby načerpali zo studnice hudby dneška. Kapitola „Orchestre, súbory a zbory“ predstavuje dvadsiatku vybraných hudobných telies so stručným popisom ich minulého i súčasného pôsobenia. Publikácia mapuje aj dnešné hudobné dianie v meste, festivaly a koncertné cykly, bratislavské kluby, predajne hudobnín a iné hudobné inštitúcie. Jednotlivé heslá sú prepojené odkazmi. Pre obmedzený rozsah si, samozrejme, publikácia nenárokuje na úplnosť. Autori, aktívni sprievodcovia po Bratislave so zameraním na hudobné dianie, ponúkajú svoje poznatky tak Bratislavčanom, ako aj návštevníkom nášho mesta. Želajú čitateľom veľa pekných zážitkov spojených s objavovaním hudby! ►

Zuzana Godárová
Ján Vyhnanek

5
51
75
99
103
105
109
119

Koncertné miesta Bratislavy
Lieux de concerts à Bratislava

Orchestre, súbory a zbory
Orchestres, ensembles et chœurs

Festivaly a koncertné cykly
Festivals et cycles de concerts

Hudobné múzeá
Musées de la musique

Predajne hudobnín
Magasins spécialisés

Iné hudobné inštitúcie
Autres institutions musicales

Miesta posledného odpočinku hudobníkov
Lieux de repos éternel des musiciens

Hudobné prechádzky
Promenades musicales



KONCERTNÉ
MIESTA
BRATISLAVY

5



LIEUX
DE CONCERTS
À BRATISLAVA

HUDOBNÝ ŽIVOT V BRATISLAVE (do r. 1919 Pressburg/Pozsony/Prešporok) má dlhú tradíciu. Mnohé koncertné sály a ďalšie miesta konania koncertov ponúkajú bohatý program, stačí si z neho vybrať. Niektoré miesta však už zanikli, napr. bývalá **Sieň reprezentantov**, ktorá sa nachádzala na nádvorí Starej radnice. Táto sieň, postavená v r. 1868 pre vonkajších členov mestskej rady (reprezentantov), bola až do svojho zbúrania v r. 1910 najvýznamnejšou koncertnou sálou Bratislavy. Od r. 1871 tu vystupovali napr. Hans von Bülow (za účasti Franza Liszta), Henrik Wieniawski, David Popper a Sophie Menterová, Pablo de Sarasate, Ignaz Brüll, Camille Saint-Saëns, Ferdinand Hiller, Joseph Joachim, Carl Reinecke.

Z novších dejín to bol bývalý **Park kultúry a oddychu** (PKO), kultúrne zariadenie na nábreží Dunaja, postavené v r. 1940 – 1948 pôvodne na účel konania Dunajských veľtrhov, prestavané na kultúrno-spoločenské zariadenie v r. 1951 – 1959. Bolo svedkom mnohých koncertov a plesov, výstav a veľtrhov, festivalov Bratislavská lýra (→ s. 76) a Bratislavské jazzové dni (→ s. 91) a i. Po odpredaní pozemkov pod budovami odstavili PKO z prevádzky a na prelome rokov 2015 – 2016 ho zbúrali.

LA VIE MUSICALE À BRATISLAVA (ville connue aussi sous le nom de Presbourg / Prešporok en slovaque ou Posonie en hongrois jusqu'en 1919) peut se vanter d'une longue tradition. De nombreuses salles de concerts et autres lieux culturels offrent un programme varié – il suffit de choisir. Certains lieux ont cependant déjà cessé d'exister, comme l'ancienne **Chambre des représentants**, située dans la cour de l'ancien Hôtel de ville. Cette salle, construite en 1868 pour les membres externes du Conseil municipal (les représentants), était, jusqu'à sa démolition en 1910, la salle de concerts la plus importante de Bratislava. À partir de 1871, elle a accueilli des spectacles de Hans von Bülow (en présence de Franz Liszt), Henryk Wieniawski, David Popper et Sophie Menter, Pablo de Sarasate, Ignaz Brüll, Camille Saint-Saëns, Ferdinand Hiller, Joseph Joachim et Carl Reinecke, pour n'en citer que quelques-uns.

Plus récemment, **le Parc de la culture et du repos** (PKO), centre culturel situé sur les rives du Danube, construit entre 1940 et 1948 à l'origine pour la foire commerciale du Danube et transformé en lieu de rendez-vous pour des événements socio-culturels en 1951-1959, a tenu un certain nombre de concerts, bals, expositions et foires, y compris les festivals « Bratislava Lyre » (→ p. 76) et les « Journées de Jazz de Bratislava » (→ p. 91). À la suite de la vente du terrain sous les bâtiments du PKO, ce lieu a été fermé puis démolí début 2016.



La Reduta

Le bâtiment de la Reduta a été construit dans les années 1913-1919 sur le site d'un ancien grenier de l'époque de la Reine Marie-Thérèse. Il est de style néo-baroque avec des éléments de Rococo et d'Art Nouveau. Le projet a été conçu par des architectes de Budapest, Marcell Komor et Dezider Jakab. La Petite salle a été ouverte au public en 1916 ; la Salle de concerts en 1919. Le bâtiment abritait l'École de musique de la ville, le cinéma Redoute et un café. Il accueillait aussi des concerts et des bals. En 1949, le bâtiment de la Reduta est devenu le siège de la Philharmonie slovaque, qui commença à jouer ici dès 1950. À l'origine, la Salle de concerts n'avait pas d'orgue ; mais en 1956, le balcon dans la partie avant de la salle, sur lequel l'orchestre jouait pendant les bals, a été

Reduta

Budovu Reduty postavili na mieste bývalej sýpky z čias Márie Terézie. Stavba bola realizovaná v r. 1913 – 1919 v neobarokovom štýle s prvками rokoka a secesie. Projekt pripravili budapešťanskí architekti Marcell Komor a Dezider Jakab. Malá sála bola otvorená v r. 1916, Koncertná sieň v r. 1919. V budove sídlila Mestská hudobná škola, kino Redoute, kaviareň, konali sa v nej koncerty a plesy. Od r. 1949 sa Reduta stala sídlom Slovenskej filharmónie, ktorá tu prvýkrát koncertovala v r. 1950. Koncertná sieň nemala až do r. 1956 organ, pri jeho inštalácii bol odstránený balkón z čelnej časti siene, na ktorom hrával orchester počas plesov. Od r. 1965 je Reduta miestom konania významného

 Námestie E. Suchoňa 1

// **www.filharmonia.sk**

KONCERTNÉ SÁLY, PALÁCE A GALÉRIE



FOTO: ARCHÍV SF

supprimé pour son installation. Depuis 1965, le bâtiment de la Reduta est le lieu d'un festival de musique important les « Fêtes musicales de Bratislava » (→ p. 77). Le bâtiment a été complètement reconstruit en 2009-2012. Aujourd'hui, la Salle de concerts de la Philharmonie slovaque compte 708 sièges disponibles, la Petite salle compte 168 places et la cour vitrée de B. Bjørnson offre un espace pour d'autres types de petits événements. Le bâtiment de la Reduta est également utilisé pour des événements mondains ; par exemple, en 2008, y a été organisé le banquet de cérémonie en l'honneur de la Reine Elisabeth II et du prince Philip.

Il a accueilli de nombreux artistes de renom tels que Claudio Abbado, Eugen d'Albert, Béla Bartók, Pierre Boulez, Philip Glass, Aram Khatchaturian, Erich Wolfgang Korngold, Fritz Kreisler, Zubin Mehta, Olivier Messiaen, David Oistrakh, Dmitry Chostakovitch, Krzysztof Penderecki, Sviatoslav Richter, Richard Strauss, Eugène Ysaÿe, Felix Weingartner ou Alexander von Zemlinsky. ►

Les archives de concerts sont disponibles en ligne à l'adresse suivante :
stream.filharmonia.sk



Námestie E. Suchoňa 1

// www.filharmonia.sk

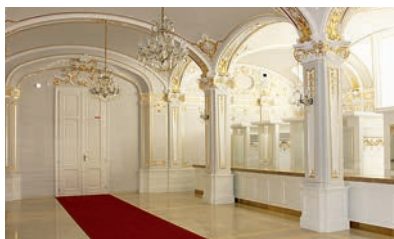


FOTO: ARCHÍV SF

festivalu Bratislavské hudobné slávnosti (→ s. 77). Budovu kompletne zrekonštruovali v r. 2009 – 2012. Dnes ponúka Koncertná sieň Slovenskej filharmónie 708 miest, Malá sála Slovenskej filharmónie 168 miest a zastrešené Nádvorie B. Bjørnsona priestor pre konanie kultúrnych a spoločenských podujatí. Reduta sa využíva aj ako miesto spoločenských podujatí, napr. v r. 2008 sa v priestoroch Reduty uskutočnil slávnostný banket na počesť britskej kráľovnej Alžbety II. a princa Filipa. Reduta hostila mnohé významné osobnosti, ako boli Claudio Abbado, Eugen d'Albert, Béla Bartók, Pierre Boulez, Philip Glass, Aram Chačaturjan, Erich Wolfgang Korngold, Fritz Kreisler, Zubin Mehta, Olivier Messiaen, David Ojstrach, Dmitrij Šostakovič, Krzysztof Penderecki, Sviatoslav Richter, Richard Strauss, Eugène Ysaÿe, Felix Weingartner, Alexander von Zemlinsky a i. ►

online archív koncertov:
stream.filharmonia.sk



La Salle Moyzes

Le bâtiment a été construit en 1911-1912 pour abriter le quartier général militaire austro-hongrois à partir du projet conçu par Josef Rittner, un ingénieur de construction de Vienne. Il comprend un hall d'accueil style Art Nouveau actuellement nommé d'après le compositeur Alexandre Moyzes (1906-1984), qui est accessible depuis le Quai Vajanského. En raison de son acoustique exceptionnelle, il est souvent utilisé comme salle de concerts (par exemple pour le festival Mélós-Éthos) ; en 1986-2001, il a été régulièrement utilisé comme lieu des cycles de concerts de la Philharmonie slovaque (Salle Moyzes de la Philharmonie slovaque). On compte parmi ceux qui se sont produits ici Eugen d'Albert, Ernő Dohnányi, Robert Stolz, Felix Weingartner et Ottorino Respighi. En 1926-1930, le premier studio de radio en Slovaquie a commencé à diffuser à partir d'ici, ce qui est commémoré par une plaque sur le bâtiment. Depuis 1960, le bâtiment appartient à la Faculté de Lettres de l'Université Comenius de Bratislava. ►

Moyzesova sieň

Budovu postavili v r. 1911 – 1912 pre rakúsko-uhorské vojenské veliteľstvo podľa projektu viedenského stavebného inžiniera Josefa Rittnera. Do objektu je zakomponovaná aj secesná spoločenská sála, s vchodom z Vajanského nábrežia, v súčasnosti nesúca pomenovanie po hudobnom skladateľovi Alexandrovi Moyzesovi (1906 – 1984). Pre výbornú akustiku sa využíva najmä ako koncertná sála (napr. festival Melos-Étos), v rokoch 1986 – 2001 pravidelne ako súčasť koncertných cyklov Slovenskej filharmónie (Moyzesova sieň SF). V minulosti tu vystupovali napr. Eugen d'Albert, Ernst von Dohnányi, Robert Stolz, Felix Weingartner, Ottorino Respighi. V r. 1926 – 1930 vysielalo z tejto budovy prvé rozhlasové štúdio na Slovensku, o čom svedčí aj pamätná tabuľa na objekte. Od r. 1960 v budove sídli Filozofická fakulta UK. ►

 Vajanského nábrežie 12
// www.phil.uniba.sk

KONCERTNÉ SÁLY, PALÁCE A GALÉRIE



Le bâtiment de la Radio slovaque, RTVS

La diffusion régulière depuis ce bâtiment en forme de pyramide inversée a commencé en 1985. Le bâtiment se compose de deux pyramides, l'une contenant les équipements de radiodiffusion et les studios d'enregistrement. Le Grand studio de concerts de la Radio slovaque avec ses 523 sièges, organise des concerts de l'Orchestre symphonique de la Radio slovaque (→ p. 59), ainsi que d'autres concerts de musique classique et populaire. Il contient un des plus grands orgues d'Europe centrale avec ses 6 300 tuyaux. C'est là que les Concerts d'orgue sous la Pyramide (→ p. 84) ont lieu. La salle est dotée d'une excellente acoustique pour l'enregistrement ; elle est positionnée sur des ressorts qui lui servent de silencieux acoustique, empêchant les vibrations et les échos sonores. L'Orchestre symphonique de la Radio slovaque, l'Orchestre d'instruments



FOTO: VLADIMÍR KURIC

RTVS, budova Slovenského rozhlasu

Pravidelné vysielanie z budovy obrátenej pyramídy sa začalo v r. 1985. Budova pozostáva z dvoch pyramíd, pričom vnútorná obsahuje vysielacie zariadenia a nahrávacie štúdiá. Vo Veľkom koncertnom štúdiu Slovenského rozhlasu, s kapacitou 523 miest, sa konajú koncerty Symfonického orchestra Slovenského rozhlasu (→ s. 59) a ďalšie koncerty klasickej a populárnej hudby. Nachádza sa tu jeden z najväčších organov v strednej Európe so 6 300 píšťalami. Uskutočňujú sa tu Organové koncerty pod pyramídou (→ s. 84). Sála má vynikajúcu akustiku pre nahrávanie, je osadená



Mýtna 1

// www.rtvs.org

KONCERTNÉ SÁLY, PALÁCE A GALÉRIE

folkloriques de la Radio slovaque (OĽuN) et le Chœur des garçons et filles de la Radio slovaque ainsi que d'autres ensembles viennent ici enregistrer. Des concerts et enregistrements ont également lieu dans le Petit studio de concerts de la Radio slovaque, qui peut accueillir 183 visiteurs, ainsi que dans le Studio de chambre avec ses 130 sièges. La Radio slovaque y tient depuis 2014 le festival Radio_Head, concert de deux jours mettant en vedette le meilleur de l'année passée dans la diffusion musicale de radio Devín et radio_FM (www.radiohlavy.sk). On compte parmi certaines personnalités qui se sont produites dans ce bâtiment de la Radio slovaque John Abercrombie, Jon Anderson, Boris Berezovsky, Branford Marsalis, Al Di Meola, Steve Reich ou encore Dawn Upshaw. ►

na pružinách, ktoré slúžia ako akustický tlmič, čo bráni vibráciám a zvukovým odrazom. Nahráva tu SOSR, OĽuN, Detský a dievčenský spevácky zbor SRO a tiež externé telesá. Koncerty a nahrávanie sa uskutočňujú aj v Malom koncertnom štúdiu, ktoré pojme 183 divákov, a Komornom koncertnom štúdiu s kapacitou 130 miest. V priestoroch SRO sa od r. 2014 usporadúva festival Radio_Head Awards, dvojdná koncertná prehliadka toho najlepšieho za uplynulý rok z ponuky Rádia Devín a Rádia_FM (www.radiohlavy.sk). Osobnosti, ktoré vystupovali v budove SRO: John Abercrombie, Jon Anderson, Boris Berezovskij, Branford Marsalis, Al Di Meola, Steve Reich, Dawn Upshaw a i. ►

La Salle de concerts Dvorana de l'Académie des Arts et de la Musique

Fondée en 1949, l'Académie des Arts et de la Musique (AAM) a été la première université spécialisée en Slovaquie dans les arts musicaux, dramatiques, la danse et le cinéma. L'AAM est composée de trois facultés : la Faculté de Danse et de Musique, la Faculté des Arts dramatiques et la Faculté de Cinéma et de Télévision. L'ancien bâtiment de la Radio, 1 rue Zochová, est aujourd'hui le siège de la Faculté de Danse et de Musique (Faculté de Musique jusqu'en 1992). La salle de concerts Dvorana (130 sièges) organise concerts de chambre et d'orchestre à plus petits instruments, séminaires et ateliers. Outre ces événements de la Faculté, des concerts externes, des festivals et autres événements y sont aussi organisés. ►



Dvorana VŠMU

Vysoká škola múzických umení bola založená v r. 1949 ako prvá špecializovaná vysokoškolská inštitúcia hudobného, dramatického, tanečného a filmového umenia na Slovensku.

VŠMU tvoria v súčasnosti tri fakulty: Hudobná a tanečná, Divadelná, Filmová a televízna. V starej rozhlasovej budove na Zochovej 1 sídli Hudobná a tanečná fakulta (do roku 1992 Hudobná fakulta).

Koncertná sála Dvorana VŠMU, s kapacitou 130 miest, je určená pre komorné a orchestrálne koncerty menšieho nástrojového obsadenia, semináre a workshopy. Okrem podujatí fakulty sa tu konajú aj externé koncerty, festivaly a pod. ►

 Zochova 1

// www.htf.vsmu.sk

KONCERTNÉ SÁLY, PALÁCE A GALÉRIE



Le Château de Bratislava

Dans l'aile nord du château, dans l'ancienne chapelle baroque, se situe la Salle de musique du Château de Bratislava. Après la reconstruction du château dans les années 1950-1960, le lieu a été utilisé comme salle de réunion et plus tard comme salle de musique pour les concerts d'orgue. Les meubles des années 70 ont été en partie préservés. L'orgue a été fabriqué par l'entreprise publique Varhany Krnov en 1975. Des traces de décor en stuc de la niche dans laquelle l'autel de la chapelle se trouvait, sont visibles sur le mur ouest derrière l'orgue. La peinture au plafond,



Bratislavský hrad

// www.snm.sk

Bratislavský hrad

V severnom krídle Bratislavského hradu v priestore bývalej barokovej kaplnky sa nachádza Hudobná sieň Bratislavského hradu. Po obnove hradu v 50. a 60. rokoch 20. st. sa priestor používal ako zasadacia sieň, neskôr ako hudobná sieň pre organové koncerty. Mobilár zo 70. rokov sa čiastočne zachoval. Organ vyrobil národný podnik Varhany Krnov v r. 1975. Na západnej stene za organom sú viditeľné stopy štukovej výzdoby niky, v ktorej bol umiestnený oltár kaplnky. Maľba na strope *Symfónia* z r. 1968 pochádza od Ester Šimerovej-Martinčekovej. Na stenách sú dva obrazy s námetom



Symphonie de 1968, est d'Ester Šimerová-Martinčeková. On peut voir sur les murs deux tableaux représentant l'Assomption de la Vierge Marie. Le premier a été peint par Anton Schmidt en 1762-1763 et provient de l'église démolie de la Sainte Vierge Marie à Kremnica.

L'autre tableau, d'un peintre inconnu d'Europe centrale entre 1760 et 1790, provient de la collection de la Galerie nationale slovaque. La Salle voit tous les ans se dérouler le Festival d'orgues de Bratislava (→ p. 85). Les concerts du cycle Bratislava Goes Classical organisé par l'Office de tourisme de Bratislava, visant à attirer des visiteurs étrangers, a également rencontré du succès (www.bagoclassical.sk). Des concerts ont également lieu dans la cour extérieure et sur la terrasse ouest du château (le festival Viva Musica!, Tom Jones et autres). ►

Nanebovzatia Panny Márie. Prvý je od Antona Schmidta z r. 1762 – 1763 zo zbúraného kremnického kostola Blahoslavennej Panny Márie. Druhý od neznámeho stredoeurópskeho maliara z r. 1760 – 1790 je zo zbierok SNG. V sieni sa každoročne uskutočňuje Bratislavský organový festival (→ s. 85). So záujmom sa stretli aj koncerty cyklu Bratislava Goes Classical v réžii Bratislava Tourist Board s cieľom pritiahnúť aj zahraničných turistov (www.bagoclassical.sk). Koncerty sa konajú aj na nádvorí a na Západnej terase hradu (Viva Musica! festival, Tom Jones a i.). ►

Bratislavský hrad
// www.snm.sk

KONCERTNÉ SÁLY, PALÁCE A GALÉRIE